

2 Reis 02

1 [καὶ ἐγένετο](#) [μετὰ](#) ταῦτα [καὶ](#)

1 E sucedeu, depois disto, e

[ἐπηρώτησε](#) [Δαυὶδ](#) [ἐν](#) [Κυρίῳ](#) [λέγων](#)
consultou David em Senhor, dizendo:

[εἰ](#) [ἀναβῶ](#) [εἰς](#) [μίαν](#) τῶν [πόλεων](#)

Se subirei a uma das cidades

[Ἰούδα](#); [καὶ](#) [εἶπε](#) [Κύριος](#) [πρὸς](#) αὐτόν
de Judá? E disse Senhor a ele:

[ἀνάβηθι](#). [καὶ](#) [εἶπε](#) [Δαυὶδ](#) [ποῦ](#)

Sobe. E disse David: Aonde

[ἀναβῶ](#); [καὶ](#) [εἶπεν](#) [εἰς](#) [Χεβρόν](#). 2 [καὶ](#)

subirei? E disse: A Hebrom. 2 E

[ἀνέβη](#) [ἐκεῖ](#) [Δαυὶδ](#) [εἰς](#) [Χεβρόν](#) [καὶ](#)

subiu para lá David, a Hebrom, e

[ἀμφότεραι](#) αἱ [γυναῖκες](#) αὐτοῦ,

ambas as mulheres dele,

[Ἀχινόομ](#) ἡ [Ἰεζραηλῖτις](#) [καὶ](#) [Ἀβιγαία](#)
Ahinoam, a jezreelita, e Abigaia,

ἡ [γυνή](#) [Νάβαλ](#) τοῦ [Καρμηλίου](#), 3

a mulher de Nabal, do carmelita. 3

[καὶ](#) οἱ [ἄνδρες](#) οἱ [μετ'](#) αὐτοῦ,

E os homens os com ele,

[ἕκαστος](#) [καὶ](#) ὁ [οἶκος](#) αὐτοῦ, [καὶ](#)

cada um e a casa dele; e

[κατώκουν](#) [ἐν](#) ταῖς [πόλεσι](#) [Χεβρόν](#). 4

habitaram nas cidades de Hebrom. 4

[καὶ](#) [ἔρχονται](#) [ἄνδρες](#) τῆς [Ἰουδαίας](#) [καὶ](#)

E vieram homens da Judeia e

[χρίουσι](#) τὸν [Δαυὶδ](#) [ἐκεῖ](#) τοῦ [βασιλεύειν](#)

ungiram ao David ali do reinar

[ἐπὶ](#) τὸν [οἶκον](#) [Ἰούδα](#). [καὶ](#) [ἀπήγγειλαν](#)

sobre a casa de Judá. E anunciaram

τῷ Δαυίδ λέγοντες ὅτι οἱ ἄνδρες
ao David, dizendo : Os homens

Ἰαβὶς τῆς Γαλααδίτιδος ἔθαψαν
de Jabes da Guileade sepultaram

τὸν Σαούλ. 5 καὶ ἀπέστειλε Δαυίδ
ao Saul. 5 E enviou David

ἀγγέλους πρὸς τοὺς ἡγουμένους
mensageiros aos líderes

Ἰαβὶς τῆς Γαλααδίτιδος καὶ εἶπε
de Jabes da Guileade, e disse

πρὸς αὐτοὺς Δαυίδ εὐλογημένοι ὑμεῖς
a eles David: Benditos vós

τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἐποιήσατε τὸ
ao Senhor, porque fizestes a

ἔλεος τοῦτο ἐπὶ τὸν κύριον
misericórdia esta sobre o senhor

ὑμῶν, ἐπὶ Σαούλ τὸν χριστὸν
vosso, sobre Saul, o ungido

Κυρίου καὶ ἐθάψατε αὐτὸν καὶ
do Senhor, e sepultastes, a ele e

Ἰωνάθαν τὸν υἱὸν αὐτοῦ. 6 καὶ νῦν
a Jônatas, ao filho dele. 6 E agora,

ποιῆσαι Κύριος μεθ' ὑμῶν
fará Senhor convosco

ἔλεος καὶ ἀλήθειαν, καί γε
misericórdia e verdade; e tanto

ἐγὼ ποιήσω μεθ' ὑμῶν τὰ ἀγαθὰ
eu farei convosco os bens

ταῦτα, ὅτι ἐποιήσατε τὸ ρῆμα τοῦτο
estes, que fizestes a palavra esta.

7 καὶ νῦν κραταιούσθωσαν αἱ
7 E agora, sejam fortalecidas as

χεῖρες ὑμῶν καὶ γίνεσθε εἰς υἱοὺς
mãos vossas e sede por filhos

δυνατούς, ὅτι τέθνηκεν ὁ κύριος
poderosos que morreu o senhor

ὑμῶν Σαούλ, καί γε ἐμὲ κέχρικεν
vosso Saul; e tanto a mim ungiu

ὁ οἶκος Ἰούδα ἐφ’ ἐαυτὸν εἰς
a casa de Judá sobre si por

βασιλέα. 8 καὶ Ἀβεννήρ υἱὸς Νήρ
rei. 8 E Abner, filho de Ner,

ἀρχιστράτηγος τοῦ Σαοὺλ ἔλαβε
chefe do exército do Saul, tomou

τὸν Ἰεβοσθὲ υἱὸν Σαοὺλ καὶ
ao Jeboste, filho de Saul, e

ἀνεβίβασεν αὐτὸν ἐκ τῆς
fez subir a ele do

παρεμβολῆς εἰς Μαναἴμ 9 καὶ
acampamento para Manaém. 9 E

ἐβασίλευσεν αὐτὸν ἐπὶ τὴν
fez reinar a ele sobre a

Γαλααδίτιν καὶ ἐπὶ τὸν Θασιρὶ καὶ
de Guileade, e sobre o Tasiri, e

ἐπὶ τὴν Ἰεζράελ καὶ ἐπὶ τὸν Ἐφραὶμ
sobre o Jezrael, e sobre o Efraim,

καὶ ἐπὶ τὸν Βενιαμὶν καὶ ἐπὶ πάντα
e sobre o Benjamim e sobre todo

Ἰσραήλ. 10 τεσσαράκοντα ἐτῶν
Israel. 10 Quarenta anos

Ἰεβοσθὲ υἱὸς Σαοὺλ, ὅτε
Jeboste, filho de Saul, quando

ἐβασίλευσεν ἐπὶ Ἰσραήλ, καὶ δύο
reinou sobre Israel, e dois

ἔτη ἐβασίλευσε, πλὴν τοῦ οἴκου
anos reinou; exceto a casa

Ἰούδα, οἱ ἦσαν ὀπίσω Δαυίδ
de Judá, quais estavam após David.

11 καὶ ἐγένοντο αἱ ἡμέραι, ὥς

11 E foram os dias que

Δαυίδ ἐβασίλευσεν ἐν Χεβρὼν ἐπὶ
David reinou em Hebrom sobre

τὸν οἶκον Ἰούδα, ἑπτὰ ἔτη καὶ
a casa de Judá, sete anos e

μῆνας ἕξ. 12 καὶ ἐξῆλθεν Ἀβεννήρ
meses seis. 12 E saiu Abner,

υἱὸς Νήρ καὶ οἱ παῖδες Ἰεβοσθέ
filho de Ner, e os servos de Jeboste,

υἱοῦ Σαούλ ἐκ Μαναέμ εἰς
filho de Saul, de Manaém para

Γαβαὼν 13 καὶ Ἰωάβ υἱὸς Σαρουΐας
Gabaon. 13 E Joabe, filho de Sarúia,

καὶ οἱ παῖδες Δαυίδ ἐξήλθοσαν ἐκ
e os servos de David saíram de

Χεβρὼν καὶ συναντῶσιν αὐτοῖς ἐπὶ
Hebrom e encontraram - nos sobre

τὴν κρήνην τὴν Γαβαὼν ἐπὶ τὸ
o tanque da Gabaon; sobre o

αὐτό, καὶ ἐκάθισαν οὗτοι ἐπὶ
a ele e se assentaram, estes sobre

τὴ κρήνην ἐντεῦθεν, καὶ οὗτοι ἐπὶ
o tanque de um lado, e estes sobre

τὴν κρήνην ἐντεῦθεν. 14 καὶ εἶπεν
o tanque de um lado. 14 E disse

Ἀβεννήρ πρὸς Ἰωάβ ἀναστήτωσαν
Abner a Joabe: Levantem-se,

δὴ τὰ παιδάρια καὶ παιζάτωσαν
pois, os moços e brinquem

ἐνώπιον ἡμῶν καὶ εἶπεν Ἰωάβ
diante de nós. E disse Joabe:

ἀναστήτωσαν. 15 καὶ ἀνέστησαν
Levantem-se. 15 E se levantaram

καὶ παρῆλθον ἐν ἀριθμῷ τῶν
e passaram em número: dos

παίδων Βενιαμὶν δώδεκα τῶν
moços de Benjamim doze, dos

Ἰεβοσθὲ υἱοῦ Σαοὺλ καὶ δώδεκα ἐκ
de Jeboste, filho de Saul, e doze de

τῶν παίδων Δαυίδ. 16 καὶ
dos servos de David. 16 E

ἐκράτησαν ἕκαστος τῇ χειρὶ τὴν
agarraram cada um à mão a

κεφαλὴν τοῦ πλησίον αὐτοῦ, καὶ
cabeça do próximo dele, e

μάχαιρα αὐτοῦ εἰς πλευρὰν τοῦ
espada dele ao lado do

πλησίον αὐτοῦ, καὶ πίπτουσι κατὰ τὸ
próximo dele; e caíram como o

αὐτό καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα τοῦ
a ele. E se chamou o nome do

τόπου ἐκείνου Μερίς τῶν
lugar aquele "Porção dos

ἐπιβούλων, ἥ ἐστὶν ἐν Γαβαών. 17
Traidores", que está em Gabaon. 17

καὶ ἐγένετο ὁ πόλεμος σκληρὸς ὥστε
E se tornou a batalha dura como

λίαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, καὶ ἔπταισεν
uma no dia aquele; e caiu

Ἀβεννήρ καὶ ἄνδρες Ἰσραὴλ

Abner e homens de Israel

ἐνώπιον παιδων Δαυίδ. 18 καὶ

diante dos servos de David. 18 E

ἐγένοντο ἐκεῖ τρεῖς υἱοὶ Σαρουΐας,

estavam ali três filhos de Sarúia:

Ἰωάβ καὶ Ἀβессά καὶ Ἀσαήλ, καὶ

Joabe, e Abessá e Asael. E

Ἀσαήλ κοῦφος τοῖς ποσὶν αὐτοῦ

Asael veloz aos pés dele,

ὥσει μία δορκὰς ἐν ἀγρῷ. 19 καὶ

como uma gazela em campo. 19 E

κατεδίωξεν Ἀσαήλ ὀπίσω Ἀβεννήρ

perseguiu Asael após Abner

καὶ οὐκ ἐξέκλινε τοῦ πορεύεσθαι εἰς

e não se desviou, do se conduzir a

δεξιὰ οὐδὲ εἰς ἀριστερὰ κατόπισθεν

direita nem para esquerda, de trás

Ἀβεννήρ. 20 καὶ ἐπέβλεψεν

de Abner. 20 E olhou

Ἀβεννήρ εἰς τὰ ὀπίσω αὐτοῦ καὶ

Abner às costas dele e

εἶπεν εἰ σὺ εἶ αὐτὸς Ἀσαήλ; καὶ

disse: Se tu és ele, Asael? E

εἶπεν ἐγώ εἰμι. 21 καὶ εἶπεν αὐτῷ

disse: Eu sou. 21 E disse a ele

Ἀβεννήρ ἔκλινον σὺ εἰς τὰ δεξιὰ ἢ

Abner: Desvia-te tu à direita ou

εἰς τὰ ἀριστερὰ καὶ κάτασχε σεαυτῷ

à esquerda, e agarra a ti

ἐν τῶν παιδαρίων καὶ λαβὲ σεαυτῷ τὴν

um dos moços, e toma a ti a

πανοπλίαν αὐτοῦ καὶ οὐκ ἠθέλησεν
armadura dele. E não quis

Ἀσαήλ ἐκκλῖναι ἐκ τῶν ὀπισθεν
Asael se desviar das costas

αὐτοῦ. 22 καὶ προσέθετο ἔτι
dele. 22 E acrescentou ainda

Ἀβεννήρ λέγων τῷ Ἀσαήλ
Abner, dizendo ao Asael:

ἀπόστηθι ἀπ’ ἐμοῦ, ἵνα μὴ
Afasta-te de mim, para que não

πατάξω σε εἰς τὴν γῆν καὶ πῶς
fira te contra a terra. E como

ἄρῳ τὸ πρόσωπόν μου πρὸς Ἰωάβ;
levantarei o rosto meu a Joabe?

23 καὶ ποῦ ἐστι ταῦτα; ἐπίστρεφε

23 E onde estão estas? Volta

πρὸς Ἰωάβ τὸν ἀδελφόν σου. καὶ οὐκ
para Joabe, o irmão teu. E não

ἐβούλετο τοῦ ἀποστῆναι. καὶ τύπτει
quis do se afastar. E feriu –

αὐτὸν Ἀβεννήρ ἐν τῷ ὀπίσω τοῦ
o Abner com a costa da

δόρατος ἐπὶ τὴν ψόαν, καὶ διεξῆλθε
lança, sobre o lombo, e saiu por

τὸ δόρυ ἐκ τῶν ὀπίσω αὐτοῦ, καὶ
a lança das costas dele; e

πίπτει ἐκεῖ καὶ ἀποθνήσκει ὑποκάτω
caiu ali e morreu debaixo

αὐτοῦ. καὶ ἐγένετο πᾶς ὁ ἐρχόμενος
de si. E sucedeu todo o que chega

ἕως τοῦ τόπου, οὗ ἔπεσεν ἐκεῖ
até o lugar onde caiu ali

Ἄσαήλ καὶ ἀπέθανε, καὶ ὑφίστατο.

Asael e morreu, e parava.

24 καὶ κατεδίωξεν Ἰωάβ καὶ Ἀβессά

24 E perseguiu Joabe e Abessá

ὀπίσω Ἀβεννήρ καὶ ὁ ἥλιος ἔδυνε.

após Abner; e o sol se pôs.

καὶ αὐτοὶ εἰσῆλθον ἕως τοῦ βουνοῦ

E eles chegaram até a colina

Ἀμμάν, ὃ ἐστὶν ἐπὶ προσώπου

de Amá, que está sobre face

Γαί, ὁδὸν ἔρημον

de Gai, ao caminho do deserto

Γαβαών. 25 καὶ συναθροίζονται οἱ
de Gabaon. 25 E se reuniram os

υἱοὶ Βενιαμὴν οἱ ὀπίσω
filhos de Benjamim os após

Ἀβεννήρ καὶ ἐγενήθησαν εἰς
de Abner e foram tornados a

συνάντησιν μίαν καὶ ἔστησαν ἐπὶ
grupo um, e se puseram sobre

κεφαλὴν βουνοῦ ἑνός. 26 καὶ
cume de colina uma. 26 E

ἐκάλεσεν Ἀβεννήρ Ἰωάβ καὶ εἶπε
chamou Abner a Joabe e disse:

μὴ εἰς νίκος καταφάγεται ἡ ρομφαία;
Não a sempre devorará a espada?

ἢ οὐκ οἶδας ὅτι πικρὰ ἔσται εἰς τὰ
Ou não sabes que amargo será aos

ἔσχατα; καὶ ἕως πότε οὐ μὴ εἴπης
finais? E até quando não não dirás

τῷ λαῷ ἀποστρέφειν ἀπὸ ὀπισθεν τῶν
ao povo se retirar de trás dos

ἀδελφῶν ἡμῶν; 27 καὶ εἶπεν Ἰωάβ
irmãos nossos? 27 E disse Joabe:

ζῆ Κύριος, ὅτι εἰ μὴ ἐλάλησας,
Vive Senhor, que se não falasses,

διότι τότε ἐκ πρωϊόθεν ἀνέβη
porque então desde manhã subiu

ὁ λαὸς ἕκαστος κατόπισθεν τοῦ
que o povo cada um de trás do

ἀδελφοῦ αὐτοῦ. 28 καὶ ἐσάλπισεν
irmão dele. 28 E tocou trombeta

Ἰωάβ τῇ σάλπιγγι, καὶ ἀπέστησαν πᾶς
Joabe a trombeta, e parou todo

ὁ λαὸς καὶ οὐ κατεδίωξαν ὀπίσω τοῦ
o povo, e não perseguiram atrás do

Ἰσραὴλ καὶ οὐ προσέθεντο ἔτι τοῦ
Israel, e não continuaram mais do

πολεμεῖν. 29 καὶ Ἀβεννήρ καὶ οἱ
pelejar. 29 E Abner e os

ἄνδρες αὐτοῦ ἀπῆλθον εἰς δυσμὰς
homens dele foram para ocidente

ὅλην τὴν νύκτα ἐκείνην καὶ
toda a noite aquela, e

διέβαιναν τὸν Ἰορδάνην καὶ
atravessaram o Jordão, e

ἐπορεύθησαν ὅλην τὴν
foram conduzidos toda a

παρατείνουσιν καὶ ἔρχονται εἰς τὴν
que estica, e chegaram ao

παρεμβολήν. 30 καὶ Ἰωάβ ἀνέστρεψεν
acampamento. 30 E Joabe voltou

ὀπίσθεν ἀπὸ τοῦ Ἀβεννήρ καὶ
de trás do Abner e

συνήθροισε [πάντα](#) τὸν [λαόν](#), [καὶ](#)
reuniu todo o povo; e

[ἐπεσκέπησαν](#) τῶν [παίδων](#) [Δαυίδ](#)
visitaram dos servos de David

ἐννεακαίδεκα [ἄνδρες](#) [καὶ](#) [᾿Ασαήλ](#). 31
dezenove homens e Asael. 31

[καὶ](#) οἱ [παῖδες](#) [Δαυίδ](#) [ἐπάταξαν](#) τῶν
E os servos de David feriram, dos

[υἱῶν](#) [Βενιαμὴν](#) τῶν [ἀνδρῶν](#)
filhos de Benjamim, dos homens

[᾿Αβεννήρ](#) [τριακοσίους](#) [ἐξήκοντα](#)
de Abner, trezentos sessenta

[ἄνδρας](#) [παρ](#) ᾧ αὐτοῦ. 32 [καὶ](#) [αἵρουν](#)
homens com ele. 32 E elevam

τὸν [᾿Ασαήλ](#) [καὶ](#) [θάπτουσιν](#) αὐτὸν [ἐν](#)
ao Asael e sepultaram - no em

τῷ [τάφῳ](#) τοῦ [πατρὸς](#) αὐτοῦ [ἐν](#)
o túmulo do pai dele, em

[Βηθλεέμ](#). [καὶ](#) [ἐπορεύθη](#) [᾿Ιωάβ](#) [καὶ](#)
Belém. E foi conduzido Joabe e

οἱ [ἄνδρες](#) οἱ [μετ](#) ᾧ αὐτοῦ [ὅλην](#) τὴν
os homens os com ele toda a

[νύκτα](#), [καὶ](#) διέφαινε αὐτοῖς [ἐν](#)
noite, e raia a eles em

[Χεβρών](#).

Hebrom.

